

SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

UNIDAD U.P.N. – 2 1 3

✓  
**LA ENSEÑANZA DE LA EXPRESIÓN ORAL Y  
ESCRITA EN LENGUA NAHUATL A TRAVÉS  
DEL APRENDIZAJE EN COLABORACIÓN.**

BERTOLDO FLORES GONZÁLEZ

PROPUESTA PEDAGÓGICA QUE PRESENTA PARA  
OBTENER EL TÍTULO DE LICENCIADO EN  
EDUCACIÓN PRIMARIA PARA EL MEDIO INDÍGENA.

TEHUACAN, PUE., DICIEMBRE DE 1998

## DICTAMEN DEL TRABAJO DE TITULACION


Tehuacán, Pue, viernes 11 diciembre de 1998.

**C. PROFR. (A) BERTOLDO FLORES GONZALEZ**  
Presente.

En mi calidad de Presidente de la Comisión de Titulación de esta Unidad y como resultado del análisis realizado a su trabajo intitulado: "LA ENSEÑANZA DE LA EXPRESION ORAL Y ESCRITA EN LA LENGUA NAHUATL A TRAVÉS DEL APRENDIZAJE EN COLABORACIÓN" Opción Propuesta Pedagógica a propuesta del asesor, LIC. VICTOR MANUEL CONTRERAS MARQUEZ, manifiesto a usted que reúne los requisitos académicos establecidos al respecto por la institución.

Por lo anterior, se dictamina favorable su trabajo y se le autoriza a presentar su examen profesional.

ATENTAMENTE  
**EDUCAR PARA TRANSFORMAR**



**Lic. José Antonio Villarreal Tenorio,**  
PRESIDENTE DE LA COMISION DE TITULACION  
DE LA UNIDAD



S. E. P.  
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL  
UNIDAD 213  
TEHUACÁN, PUE.

## ÍNDICE

<b>CAPÍTULOS</b>	<b>PÁGINA</b>
INTRODUCCIÓN	1
I.- IDENTIFICACIÓN DE UN PROBLEMA PEDAGOGICO	3
II.- JUSTIFICACIÓN Y OBJETIVOS DE LA PROPUESTA PEDAGOGICA A PARTIR DE DICHO PROBLEMA.	6
III.- REFERENCIAS TEÓRICAS Y CONTEXTUALES	9
3.1 Referencias contextuales	9
3.1.1 La comunidad	9
3.1.2 La escuela	10
3.2 Referencias socioculturales de la construcción del conocimiento en el niño indígena.	12
3.2.1 La división del trabajo.	13
3.2.2 Relato de leyendas y fábulas; su importancia.	14
3.2.3 Maduración psicológica	15
3.3 Procesos psicolingüísticos del proceso cognoscitivo.	16
3.4 Proceso del desarrollo del niño indígena.	18
3.5 El curriculum.	20

3.6 Programa de estudio actual para el 4to. Grado.	23
3.7 Directrices de instrumentación de la estrategia didáctica.	27
3.7.1 Recursos didácticos.	31
3.8 Proceso de enseñanza – aprendizaje.	32
3.8.1 Planeación didáctica.	35
<b>IV.- ESTRATEGIAS METODOLÓGICO – DIDÁCTICAS</b>	<b>38</b>
4.1 Proceso metodológico.	39
4.2 Elaboración de actividades didácticas.	42
4.3 Formas de relación maestro – alumno y alumno – alumno.	46
4.4 Líneas de interacción con otros contenidos de aprendizaje.	52
4.5 Evaluación.	53
<b>CONCLUSIONES</b>	<b>57</b>
<b>PERSPECTIVAS</b>	<b>58</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA</b>	<b>60</b>
<b>ANEXOS</b>	<b>63</b>

## INTRODUCCIÓN

El presente trabajo, tiene como propósito plantear una alternativa de enseñanza–aprendizaje dentro de los ejes temáticos de la expresión oral, escrita específicamente en el uso y comprensión de los tiempos verbales en el área de la lengua indígena; así como en el campo de la lengua castellana, para los alumnos de cuarto grado de educación primaria de la comunidad donde laboro.

Por otro lado pretende, ofrecer una alternativa de solución el problema que enfrenta el docente en el manejo de las dos lenguas para su adecuada implementación dentro de la práctica educativa, y de ésta manera los alumnos logren desarrollar al máximo sus habilidades comunicativas en cada una de ellas, aprendiendo significativamente los contenidos de las diferentes áreas del aprendizaje.

El contenido de ésta propuesta pedagógica, se ha estructurado en cuatro apartados. El primero corresponde a la identificación de un problema pedagógico. El segundo se refiere a la justificación y a los objetivos, exponiendo algunas razones y la importancia que tiene en la práctica docente dentro de la triple dimensión pedagógica; así como, lo que se pretende alcanzar a partir de la elaboración del presente trabajo. El tercero corresponde a las referencias teóricas y contextuales que explican el problema y, en donde se hace alusión a algunos elementos conceptuales fundamentales para interpretar el proceso de la enseñanza – aprendizaje; así como la ubicación de la localidad en la que se pretenden aplicar dicha propuesta.

El último de los apartados, se conforma de las estrategias metodológicas en el uso y comprensión de la lengua oral y escrita en la lengua náhuatl en donde se exponen algunas aplicaciones que tiene para su enseñanza dentro de los contenidos de aprendizaje de los tiempos verbales en la lengua castellana; así como su impacto en la incompreensión de las otras asignaturas del conocimiento. Para culminar, se establecen la forma de evaluar y algunas conclusiones que se derivan del presente trabajo.

## I.- IDENTIFICACIÓN DE UN PROBLEMA PEDAGÓGICO.

Los pueblos indígenas han creado formas específicas de educar y favorecer el desarrollo de sus lenguas y cultura; al transmitir de generación en generación valores, tradiciones, conocimientos, usos y costumbres. En el ámbito institucional y como resultado de experiencias prácticas acumuladas a lo largo de varias décadas existen también diferentes aportes que se retoman para orientar la educación de los niños de comunidades indígenas.

Una de las formas más importantes en que la cultura se expresa es la lengua y ésta, a su vez, es modelada colectivamente a lo largo del tiempo para reproducir y expresar nuevos valores, objetivos, actividades y creencias, en suma todos esos elementos que son relevantes dentro de la práctica docente.

El contexto lingüístico en el que el niño indígena se desenvuelve, así como las relaciones que establece, influyen en su producción verbal, y en consecuencia en su aprendizaje.

Por ello, las habilidades que los niños expresan no son terminales, están en proceso permanente de desarrollo y requieren de mayor vinculación entre el contexto social y el ambiente escolar, para propiciar e impulsar la expresión lingüística y socioafectiva.

El lenguaje verbal es el conducto mediante el cual se organiza la mayor parte de

las actividades escolares, el niño accede en gran medida a los contenidos educativos a través de éste medio de comunicación.

Por tal razón, el docente debe promover el uso de competencias lingüísticas, así como la forma de vida y tradiciones culturales que existe en su entorno, además de las formas como se transmiten los conocimientos.

En la medida en que los contenidos de aprendizaje sean significativos para el niño como parte de un grupo social, así como la valoración de su experiencia y al enriquecerla, se coadyuva al desarrollo de sus capacidades cognoscitivas, lingüísticas y comunicativas y, en esto en una cualidad de capacidad argumentativa en su aprendizaje.

El lenguaje tiene la mayor relevancia dentro de la práctica docente. A través de él, los sujetos se relacionan con su grupo social, se interiorizan en una forma particular de concebir el mundo. Al mismo tiempo construyen estructuras simbólicas mediante las cuales representan su realidad natural y social, así como una identidad específica.

En consecuencia, el desarrollo de las habilidades lingüísticas constituyen el eje central de la educación indígena como una educación básica, ya que éstas intervienen predominantemente en el proceso educativo. Son herramientas de pensamiento que cumplen con funciones comunicativas y formativas muy amplias, y son la base para el aprendizaje de las otras asignaturas.



Teniendo presente las consideraciones mencionadas, se observó que al inicio del período escolar en el grupo de cuarto grado, la mayoría de los educandos enfrenta una serie de deficiencias en lo que respecta al manejo de la expresión oral y escrita en la lengua castellana; en donde los educandos tienen dificultades para redactar textos la falta de uso de la expresión libre, así como la incompreensión de los contenidos curriculares.

La presente propuesta pedagógica intenta plantear una alternativa a partir de la estrategia del Aprendizaje por colaboración en el uso de los tiempos verbales en la lengua materna; para que posteriormente el alumno se apropie de la lengua castellana, como vehículo idóneo para adquirir otros conocimientos.

Por lo anterior, el planteamiento a mi problema dentro de la presente propuesta pedagógica, queda de la siguiente forma:

LA APLICACIÓN DEL APRENDIZAJE EN COLABORACIÓN MEJORARÁ LA COMPRENSIÓN Y FAVORECERÁ EL USO CORRECTO DE LA EXPRESIÓN ORAL Y ESCRITA EN LENGUA MATERNA EN LOS ALUMNOS DEL 4TO. GRADO DE LA ESCUELA PRIMARIA VICENTE GUERRERO DE LA COMUNIDAD DE ACATEPEC, ZOQUITLÁN. PUEBLA.

## II. JUSTIFICACION Y OBJETIVOS DE LA PROPUESTA PEDAGOGICA.

La presente propuesta pedagógica, tiene como propósito fundamental recuperar las características de la estrategia del Aprendizaje en colaboración que coadyuve a desarrollar armónicamente las capacidades del niño en relación al uso de la expresión oral y escrita en lengua indígena, como medio para conocer a la lengua española, así como para favorecer la comprensión de las otras asignaturas del plan de estudios.

La lengua materna como medio de comunicación y expresión de ideas, adquiere vital importancia en la educación; ya que desde temprana edad el niño establece relaciones con su medio social y natural, adquiere conocimientos, actitudes, habilidades y en general aquello que constituye su cultura. Todo ello, representa el inicio de la formación que recibe desde que nace y que continúa a lo largo de su vida. A ésta formación familiar y comunitaria, se le conoce como educación no escolarizada o informal, ya que se transmite de padres a hijos y de generación en generación. Es en gran medida, debida a ésta educación no sistematizada, que las comunidades indígenas han preservado nuestros días sus valores, conocimientos, tecnologías y formas particulares de entender el mundo y la vida.

La lengua que el niño maneja, le fue transmitida por sus padres, abuelos y en general de todos los miembros de la comunidad. Por ello la lengua materna es tan rica como el español o como cualquier otra lengua del mundo; ya que con ello se expresan la historia, las leyendas, los cuentos y toda la tradición oral que identifica al grupo indígena al que pertenece; por otro lado, es importante también distinguir que sus lenguas tienen varios niveles: el que usan los niños, los jóvenes, los ancianos los

sabios de la comunidad; en fin que a través de su lengua se manifiesta su cultura; por ello resulta necesario e importante profundizar en el estudio y conocimiento de la misma. A partir del uso de la lengua de su comunidad, fue adquiriendo valores, formas de comportamiento, habilidades y conocimientos propios de su grupo étnico; expresados de manera concreta en la música, en la danza, en el conocimiento de las plantas, en el cultivo de la tierra y en las relaciones que establecen las personas. Entre éstos valores se encuentra el respeto de los ancianos, el trabajo como valor social y la actitud comunitaria. En la actualidad todo éste patrimonio sociocultural resulta un aporte importante para la educación y enriquecimiento de la cultura de nuestro país.

Por ello se pretende preparar y motivar a los niños indígenas para que profundicen en el conocimiento de la lengua, por que sólo a través de ella podrá lograr aprendizajes significativos es decir, resulta muy útil para favorecer la participación de los niños en el proceso de aprendizaje, así como para mejorar la comprensión y reflexión durante el desarrollo de las actitudes sugeridas en las distintas áreas, es necesario emplear el idioma del niño, hablarle y permitirle que se exprese libremente en la lengua oral y escrita, propiciando de ésta forma que reflexionen sobre la importancia de los conocimientos que poseen sus comunidades lo que les servirá para afirmar sus valores y en última instancia, su propia identidad.

Bajo éstas premisas, en ésta propuesta pedagógica se pretende abordar la enseñanza de la conjugación de verbos a partir de la materna con un enfoque funcional y comunicativo, privilegiando el desempeño de las capacidades de comunicación en los alumnos de 4to. grado de educación primaria, teniendo los siguientes:

## **OBJETIVOS**

- 1.- Plantear una estrategia de enseñanza que coadyuve a propiciar aprendizajes significativos en los alumnos.
- 2.- Favorecer la reflexión sobre su medio sociocultural y al mismo tiempo, valore la importancia de conservar su lengua materna.

### **III. REFERENCIAS TEÓRICAS Y CONTEXTUALES**

#### **3.1. Referencias contextuales.**

##### **3.1.1. La comunidad.**

La presente propuesta pedagógica se ubica en la población de Acatepec municipio de Zoquitlán del estado de Puebla.

Para llegar a ésta población, primero se tiene que tomar un autotransporte del servicio público, que va de la ciudad de Tehuacán hacia la población de Coxcatlán, rumbo a Oaxaca durante aproximadamente una hora de viaje en carretera federal; después de haber llegado, se toma otro autotransporte de servicio particular y, el tiempo en que tarda para acercarse en la población es de tres horas, ya que éste último es de terracería.

Sus habitantes son indígenas que aún conservan algunas de sus costumbres y tradiciones.

La lengua que utilizan para comunicarse en las diferentes situaciones: políticas, económicas y sociales, es el Náhuatl. El mayor número de hablantes son personas adultas, que lo utilizan como el medio idóneo para poder interrelacionarse dentro del grupo.

Las nuevas generaciones, y me refiero a los alumnos que han terminado su

educación primaria, emigran a las grandes ciudades en busca de un empleo, debido a su limitada expresión lingüística son explotados y reprimidos por parte de la clase dominante y, cuando retornan a su lugar de origen, llegan a desvalorizar su propia cultura favoreciendo de ésta forma el proceso de aculturación.

La mayoría de los habitantes de ésta población practican la agricultura de temporal, es una zona rocosa y montañosa, por ello el clima de ésta región es frío – templado, afectando la asistencia de los educandos durante la primera mitad del ciclo escolar, por otro lado sus viviendas están muy retiradas en relación a la ubicación en la que se encuentra la institución escolar, provocando la impuntualidad. Otro problema es la precaria alimentación, de la mayoría de los educandos quienes ingieren sus alimentos hasta el medio día; esto nos afecta porque propicia un bajo rendimiento escolar.

Agregado a los problemas anteriores encontramos que, la situación económica de la población se encuentra muy deteriorada por la baja productividad de la tierra, de ahí la importancia en buscar fuentes de trabajo en las grandes urbes, propiciando las emigraciones.

La presente comunidad cuenta con dos centros educativos de nivel primaria, estatal y federalizado, un centro de educación preescolar, un albergue escolar a nivel primaria y una clínica IMSS – SOLIDARIDAD; así mismo cuenta con la red de servicio de energía eléctrica.

### **3.1.2. La escuela.**

La Escuela Primaria Federal Vicente Guerrero, pertenece a la zona 415 con cabecera de supervisión en la comunidad de Cinco Señores, Ajalpan, Puebla. El

número de alumnos que asisten a ésta institución escolar da un total de 300 aproximadamente y es atendido por nueve maestros y un directivo.

Las malas condiciones físicas que presenta éste plantel educativo, son principalmente materiales, ya que una parte de la totalidad de las aulas se encuentra en malas condiciones, con poca ventilación, el mobiliario no es accesible para la realización de trabajos por equipos, los pizarrones están lisos y como el techado es de lámina en épocas de lluvia el ruido dentro del aula es ensordecedor, además carece de una dirección del plantel. Por otro lado cuenta con una plaza cívica y unas letrinas de madera mal construidas.

Ahora veamos el esquema de interacción en que se lleva a cabo entre los tres protagonistas dentro del perímetro escolar y en el espacio en donde se sistematizan los conocimientos.

La lengua materna es el principal medio de comunicación en que los padres de familia expresan sus necesidades, inquietudes y emociones ante el docente o a la comunidad escolar; ya que la mayoría son analfabetas que desconocen la lengua nacional. Y entre el alumno y el docente se da en forma bilingüe a partir del segundo ciclo al tercer ciclo de educación primaria; pero en la apropiación de un contenido dentro de la asignatura del español se da en esa misma lengua, y la materna solo actúa como un recurso para apropiarse de la otra, sin darle mayor relevancia de que ésta forme parte de un área más para su aprendizaje integral. Esto induce al docente a caer

dentro de la traducción verbal de los contenidos curriculares, provocando en los alumnos la pasividad, la incomprensión, el aburrimiento y la mecanización de dichos contenidos.

Estas observaciones surgieron en el grupo que está bajo mi responsabilidad las cuales hicieron posible la construcción de ésta propuesta pedagógica; este grupo esta conformado con un total de 30 alumnos con una edad entre 9 y 11 años, la mitad del sexo femenino y la otra mitad del sexo masculino; éste grupo heterogéneo permite que el aprendizaje por colaboración se lleve a cabo de una manera exitosa, ya que se ha observado una cooperación armónica y un respeto mutuo entre ellos, con un interés enorme para realizar el trabajo grupal.

Por otro lado las relaciones que se establecen entre los principales actores que intervienen en el proceso educativo son aceptables viéndose fortalecidas para alguna actividad de carácter social emprendida por la institución escolar.

### **3.2. Referencias socioculturales acerca de la construcción del conocimiento en el niño indígena.**

El proceso de adquisición del conocimiento en las comunidades indígenas, no se da en forma sistemática ni en categorías únicas para cada individuo; si no que ocurre estructuralmente y en forma sincrética, cuando los niños participan en todas las actividades de la producción y en relaciones con el hogar, en los eventos sociales y



culturales, en las situaciones cotidianas y especiales (como los rituales), donde hay que actuar conforme a determinados patrones y respetando ciertos valores de conducta.

### **3.2.1 La división del trabajo.**

Desde una edad temprana, la educación de los niños varones de ésta comunidad étnica corre a cargo del padre, el se encarga de demostrar en el terreno práctico sus actividades de campesino, a conocer cada una de las herramientas que usan en sus labores. El niño que al mismo tiempo coopera en la economía familiar en la medida de sus fuerzas, irá familiarizándose con el campo y la agricultura, conociendo las propiedades de las plantas y la forma de usarlas y a vencer todo tipo de situaciones que se le presente en ésta actividad.

La madre se encarga de la educación de las hijas y las familiariza con las actividades propias de su sexo, tales como la preparación de sus alimentos, la confección de algunas prendas de vestir, el cuidado de los niños, el acarreo de agua y de la leña, etc. Ellas al igual que los niños al mismo tiempo que aprenden, cooperan con la economía familiar.

Por la importancia que tienen los niños en la mencionada economía familiar, hay una tendencia muy marcada en éste grupo, a tener familias muy numerosas, ya que entre mayor sea el número de miembros con que cuenta una familia, mejores serán las oportunidades de producir más comida y de enfrentar los compromisos económicos,

sociales, políticos y religiosos que los jefes de familia contraen necesariamente con la comunidad.

La cooperación entre todos los miembros de la familia, crean las condiciones para que entre ellos se desarrollen fuertes lazos de solidaridad que se amplían hasta alcanzar a la comunidad entera. Dentro de ésta gran solidaridad se enfatiza la importancia que tiene el padre, considerándolo como el pilar fundamental de la organización familiar y de la comunidad en su conjunto y como símbolo de la solidaridad social deseada y necesaria para la supervivencia de la familia y del grupo social comunal.

### **3.2.2 Relato de leyendas y fábulas; su importancia.**

El uso del habla, es de otra manera por la cual los niños adquieren los conocimientos necesarios para la vida en comunidad, y algunos de los temas que son tratados dentro de las leyendas y fábulas son por ejemplo: como se castiga a los que roban, relatan el comienzo y el fin del mundo, el encanto de las montañas, el pastor mentiroso, etc.

La mayor parte de las narraciones ocurren después de la jornada diaria de trabajo, al calor del hogar y cuando todos los miembros de la familia están reunidos, interviniendo desde los abuelos hasta los nietos, participando por igual en dicho evento.

Sin embargo, la narración de leyendas y fábulas, no solamente cumple con la función de transmisión cultural y en la socialización de los pequeños, junto con ella, se

puede apreciar otras importantes funciones que van desde la comunicación entre los miembros de la familia, y aprendizaje y práctica del lenguaje, además puede cumplir con funciones rituales o servir de vehículo para la transmisión de la historia del grupo o de la comunidad, compartiendo las técnicas o tecnologías, costumbres, valores, patrones culturales o simplemente para el deleite estético para la familia.

### **3.2.3 Maduración psicológica.**

En esta comunidad étnica en lo que respecta a la educación de la sexualidad, es muy limitada para los niños de menor edad y es aún mayor en el sexo femenino, las preguntas acerca de sus curiosidades sobre la sexualidad, quedan implícitas en sí mismo; y los padres les dan una visión muy diferente respecto a la realidad, con el propósito de que no viertan palabras irrespetuosas dentro de la familia o en una convivencia de cualquier índole aún cuando las pronunciase en una manera muy espontánea. Este tipo de educación se les inculca muy veladamente desde temprana edad, pero cuando ya son un poco mayores y llegan a expresarlas, son reprimidos duramente. Para ellos, el uso del castigo es tan efectivo que con solo una amenaza dejan de pronunciarlas, en ocasiones hacen uso de la coerción física, pero hay otra manera de reprimirlas, que es a través del sistema religioso.

Para quedar libre de éstas sanciones, los niños esperan alcanzar su pleno desarrollo para no ser reprimidos.

En el caso de los muchachos cuando cumplen los doce años, generalmente han llegado a ser buenos trabajadores; así como las muchachas son capaces de tomar

responsabilidades de llevar el manejo de su hogar. Todos los pensamientos de juego deben ser abandonados, ya que entran en otra etapa de sus vidas como personas adultas, adecuando su personalidad a las exigencias de ser como nuevos individuos respecto a los patrones de conducta ya preestablecidos.

Aunado a lo anterior, la educación escolarizada deberá estar al margen de todos éstos elementos con la finalidad de no subvertir una transmisión cultural ajena a la suya; si no incorporarse al contexto al cuál se encuentra inmerso el niño.

### **3.3. Procesos psicolingüísticos del proceso cognoscitivo.**

Hemos expuesto el modo en cómo el niño interactúa con sus semejantes para adquirir los conocimientos propios de su etnia, sin ninguna contrariedad y, de ésta manera intentamos entender el entorno en el cual se desenvuelve.

Pero desgraciadamente, cuando el niño llega a la institución escolar, surge el quebrantamiento psicológico al tropezar con otra cultura distinta; en donde choca lo propio, con lo externo, provocando inmediatamente su aburrimiento y la mecanización de los pocos contenidos curriculares que alcanzan a entender, llevándolo progresivamente a un bajo rendimiento en su aprendizaje o a la deserción definitiva.

En ese sentido será relevante citar al propio Vygotsky quién afirma: "Para entender al individuo es preciso entender las relaciones sociales en donde éste aprendizaje se realiza" (1).

Sabemos claramente que el niño aprende siempre en una colaboración mutua con sus semejantes. Por ejemplo para la adquisición de su lengua materna, éste le fue procesado a partir de su entorno familiar, dentro del contexto comunitario y posteriormente en lo escolar.

Dentro de ésta interacción social resulta fundamental conocer, como se lleva a cabo el proceso de aprendizaje en el niño, para adquirir los conocimientos socioculturales a partir de la perspectiva de Vygotsky. Según este autor "La adquisición del lenguaje parte en dos funciones, en el plano de lo social (extrapsicológico) como medio de flexión" (2).<sup>††</sup>

Un ejemplo claro de este proceso se observa cuando un adulto ajeno al contexto, y en una lengua desconocida (por ejemplo el maestro), ordena al niño que cierre la puerta; él solamente escuchará el sonido de las palabras, sin saber el significado de ellas y por lo tanto, el adulto al ver que el niño "desobedece" la orden, corre e inmediatamente la cierra él; ésta acción observable por parte del niño (extrapsicológico)

---

1) DE LIMA, DINORAH, J. "Nuevas ideas para viejas intenciones", Antología Básica, "Criterios para propiciar aprendizajes significativos en el aula", U.P.N., México, Enero 1993, pp. 26.

2) WERTSSH, James, V. "Los orígenes sociales de las funciones psicológicas superiores" Ant. Complementaria, "Criterios para propiciar aprendizajes significativos en el aula", México, U.P.N. 1993, pp. 1

pasa directamente al plano de su mente (intrapsicológico) la reflexiona, analiza la actitud tomada por parte del adulto, y cuando vuelve a escuchar ésta frase, ejecutará la acción sin titubear; esto da a entender que el niño llevó a cabo un proceso de internalización; una reconstrucción interna de una actitud externa, pero sin la comprensión necesaria.

### **3.4. Proceso de desarrollo del niño indígena.**

En las sociedades étnicas, los niños dentro de su proceso de desarrollo lingüístico, adquieren sus saberes de una manera integral relacionado con su cultura y en el entorno natural en el cual se desenvuelve, en un marco familiar y comunitario.

En estas comunidades étnicas, se prepara al niño en el comienzo de sus primeros años de vida, para que se incorpore a la vida cotidiana de la familia y de la comunidad y en general para que se convierta en un hombre o mujer con capacidades productivas, a partir de ciertos patrones de conducta.

Este proceso de desarrollo se encuentra determinado por las secuencias de hechos biológicos, psicológicos y sociales. Según Erikson afirma, "En el momento en que el niño se encuentra conformado como ser dentro del vientre de su madre ya se encuentra psicológicamente dotado de sus caracteres individuales, así como todas sus potencialidades innatas para el desarrollo original de su personalidad" (3)

---

3) Mier, Henry., "Teoría psicoanalítica de Erik H. Erikson". Antología Básica, "Desarrollo del Niño y Aprendizaje Escolar", U.P.N., México 1993, pp. 63.

Estas experiencias las llevará a cabo a través de contactos físicos significativos y, ésta a la vez con sus primeros hechos sociales que le irán conformando los comienzos de las pautas psicológicas de conducta subsecuente.

Esto nos transporta a la constatación de que el aprendizaje del infante comienza mucho antes del aprendizaje escolar, es decir, la educación escolar jamás parte de cero; de ahí la importancia del contexto sociocultural en la que se encuentra una institución escolar.

Según Vygotsky, para determinar las relaciones entre aprendizaje y desarrollo, es preciso prestar atención a cada uno de los niveles de desarrollo que el niño posee.

Es a partir de ésta teoría donde hay que analizar y distinguir entre el nivel de la zona de desarrollo real y el nivel de la zona de desarrollo potencial, es decir el primero de ellos se refiere a los procesos de desarrollo que el niño ya ha conseguido por medio de sus experiencias previas; y por otro lado, el nivel de desarrollo potencial se refiere a los procesos de desarrollo que está ocurriendo y progresando o de aquellos que está a punto de ocurrir y progresar. Dentro de estos niveles se nos permite vislumbrar el futuro inmediato del niño, así como su estado evolutivo, señalando no solo lo que ya haya sido completado a través de su desarrollo, si no todo aquello que está en proceso de maduración. A éstos procesos de aprendizaje dentro del desarrollo del niño se le han determinado Zona de Desarrollo Próximo.

Pero citemos la definición del propio Vygotsky en torno a éste concepto. "La zona de Desarrollo Próximo, no es más como la distancia entre el nivel de desarrollo real de niño tal como puede ser determinado a partir de la resolución independiente de un problema y el nivel más elevado de desarrollo potencial tal como es determinado por la resolución de problemas bajo la guía de un adulto o en la colaboración entre iguales" (4).

### **3.5 El curriculum**

Brevemente haremos un recorrido por los modelos curriculares que se han implementado en la educación indígena de nuestro país.

Dentro de la didáctica tradicional, se conceptualiza, como una educación en donde proliferó el despotismo y el autoritarismo; ya que al educando solo se le enseña a escuchar y obedecer. Por otro lado nos encontramos que en términos generales no existía una preocupación sistemática por parte del profesor y autoridades institucionales por la confección de programas de estudio acordes a la realidad del educando, esta tarea correspondía a otro tipo de instancias académicas. De hecho el profesor recibía los programas ya hechos, esto traía como consecuencia que los programas no estuvieran acordes a la realidad, lo que conlleva que los educandos fueran receptores y repetidores de la información, y con ello los "aprendizajes" de los contenidos

---

4) DE LIMA, Dinorah, J., "Nuevas idas para viejas intenciones": Antología Básica. "Criterios para propiciar aprendizajes significativos en el aula", U.P.N., México, Enero 1993, pp. 36



mecanizados y memorizados y, solo externalan esa información verbalmente tal como les fue transmitida; es lo que Paulo Freire denominó como, "Una concepción bancaria educativa"; en donde el profesor solamente es un mediador entre el saber y los educandos.

En lo referente a la educación tecnocrática, ésta surge en la década de los cincuenta en nuestro país, como producto de una serie de convulsiones científicas y tecnológicas, su concepción se insertó en la notación de progreso, eficiencia y eficacia que correspondía a un modelo de la sociedad capitalista. En este tipo de educación, el maestro cambió su función, ya no como autoridad en el dominio de los contenidos sino en el dominio de las técnicas para la enseñanza – aprendizaje (psicología conductista). Según Morán Oviedo, dentro de ésta corriente conductista se entendía como aprendizaje al "Conjunto de cambios y/o modificaciones en la conducta que se operan en el sujeto como resultado de acciones determinadas y la enseñanza como el control de la situación en la que ocurre el aprendizaje" (5).

Este modelo educativo era netamente instrumental, ya que al maestro se le dotaba de una amplia gama de recursos técnicos para que controle, dirija, oriente y manipule el aprendizaje; era todo un ingeniero conductual.

En otro momento la corriente de la didáctica crítica nos lleva a una innovación sustanciosa. El programa de este modelo curricular era el quebrantamiento de los contenidos; ya que la finalidad de esta didáctica no era tratar de cambiar una modalidad técnica por otra; sino plantear, analizar críticamente la práctica docente, la dinámica de

---

5) Moran, Oviedo, P. "Propuesta de colaboración de programas de estudio... UNAM, CISE, México 1993, pp.23

la institución, los roles de sus miembros y el significado ideológico que subyace en todo ello. Al maestro solo le entregaban el título de los temas para que en ello trabajara; si en la educación tecnocrática se le consideraba como ingeniero conductal, en esta otra corriente era considerado todo un catedrático.

Los modelos curriculares a los que se hizo mención, muestran las deficiencias que tenía cada uno de ellos, entre otros que: están desligados y fuera de contexto real del niño indígena, no tenían sentido de lo que será la verdadera educación, e implicaban asistir a la escuela solo para ir a sentarse a escuchar, a obedecer, a memorizar y mecanizar los contenidos, lo que llevaba al aburrimiento, a la inadaptación y a la inseguridad en sí mismo por parte del educando.

Los modelos educativos implementados hasta la actualidad, siguen teniendo estas características ya que todavía se siguen elaborando desde atrás de los escritorios, con marcado interés ideológico para el estado.

Por lo tanto, esta propuesta pedagógica pretende aplicar una alternativa de enseñanza tomando en consideración el último modelo curricular mencionado, así como el contexto real del niño, dentro del cual se desenvuelve, y de esta manera hacer que los contenidos de aprendizaje sean significativos a partir del uso adecuado de la expresión oral y escrita en lengua indígena.

### 3.6 Programa de estudio actual para el cuarto grado.

El nuevo plan y programa de estudio de la educación básica en el nivel primaria cumple una función insustituible como medio para organizar la enseñanza y para establecer un marco común dentro de la practica educativa.

El plan y programa, es un elemento auxiliar didáctico del docente en la planeación de sus actividades de enseñanza: El programa para Abatir el Rezago Educativo (PARE) ha implementado curso taller en el transcurso del ciclo escolar 1998-1999, con la finalidad de capacitar al docente en el manejo de los materiales y auxiliares didácticos (libros de texto, ficheros, mapas de contenidos, etc.), y el manejo de unidades didácticas a partir de la formación de círculos concéntricos para cada asignatura o inserción de asignaturas en relación a sus contenidos como una estrategia didáctica para la planeación de sus actividades escolares.

Dentro del programa para el cuarto grado, en lo que respecta en el campo del español, el propósito central es propiciar que los niños desarrollen su capacidad de comunicación en la lengua hablada y escrita, en particular que:

- ❖ Logren de manera eficaz el aprendizaje inicial de la lectura y escritura.
- ❖ Desarrollen su capacidad de expresar oralmente con claridad, coherencia y sencillez.
- ❖ Aprendan a aplicar estrategias adecuadas para la redacción de textos.

- ❖ Aprendan a conocer las diferencias entre diversos tipos de texto y a utilizar estrategias apropiadas para su lectura.
- ❖ Adquieran el hábito de la lectura y se formen como lectores que reflexionen sobre el significado de lo que leen y pueden valorarlo y criticarlo, que disfruten de la lectura y formen sus propios criterios de preferencia y gusto estético.
- ❖ Conozcan las reglas y normas de uso de la lengua, comprendan su sentido y las apliquen como un recurso para lograr claridad y eficacia en la comunicación.
- ❖ Sepan buscar información, valorarla, procesarla y emplearla dentro y fuera de la escuela, como instrumento autónomo”(6)

Para el logro de estos objetivos, el plan y programa de estudio exige la aplicación de un enfoque congruente con este campo de la lengua y que son las siguientes:

- ❖ Una integración estrecha entre contenidos y actividades.
- ❖ La libre selección de técnicas y métodos para la enseñanza de la lengua.
- ❖ Reconocer las experiencias previas a los niños
- ❖ Propiciar el desarrollo de las competencias en el uso de la lengua en todas las actividades escolares.
- ❖ Utilizar con la mayor frecuencia las actividades de grupo.

Dentro del plan y programa, la enseñanza del área de español para los seis grados se articulan los contenidos y las actividades en torno a cuatro ejes temáticos:

- ❖ Lengua hablada.

---

6) Plan y programa, Primera Edición, Fernández Editores., s.a. de c.v., México, enero 1993, pp. 15

- ❖ Lengua escrita.
- ❖ Recreación literaria.
- ❖ Reflexión sobre la lengua.

En contraste, ésta organización didáctica se pretende ocupar para la enseñanza de los contenidos en el área de la lengua náhuatl acordes a la propuesta del Programa Nacional. Y en seguida plantea algunas directrices como las siguientes.

### **Lengua Hablada:**

La aplicación de las habilidades en el desarrollo de la expresión oral: habilidades narrativas y descriptivas, relaciones – temporales, relaciones de causa - efecto, reconocimiento de procesos y secuencias, aplicación de léxico, recuperación en palabras en desuso, preposiciones de términos nuevos para referirse a los avances filosóficos y tecnológicos del mundo actual.

### **Lengua Escrita:**

La familiarización y el uso de signos convencionales para el aprendizaje y el desarrollo para la comunicación escrita; letras del alfabeto, signos de puntuación, uso de mayúsculas, elementos prosódicos y otros.

### **Recreación Literaria:**

La interpretación y recreación de los diferentes estilos literarios conservados en la tradición oral de la etnia y de recreación por parte de los literatos indígenas: Historia,

leyendas, mitos, cuentos, fábulas, consejos de ancianos, rimas, adivinanzas, poesía y canciones, entre otras.

### **Reflexión Sobre la Lengua:**

Dentro de éste eje temático se concretiza en la reflexión sobre aspectos de la estructura del lenguaje: tipos y características de enunciados, intenciones comunicativas para afirmar, negar, preguntar, dudar, ordenar, rogar, entre otras; estructura de la palabra, número, clasificación, posesión, demostración, entre otras; clases de palabras, adjetivos, nombres, artículos, pronombres, campos semánticos, definición y clasificación de palabras, etc.

El enfoque con que se tratan éstos contenidos, es el funcional y comunicativo que recomienda el Plan y Programa de estudio actual de educación básica primaria nacional, por lo que se busca principalmente la producción libre de textos, la creatividad literaria de los educandos y la ampliación de los hábitos comunicativos de la lengua escrita, a través de avisos, recados, diarios escolares, cartas, periódicos, murales y otras que permiten ir rebasando el medio escolar e involucrar a los alumnos en el desarrollo de la lengua indígena en el ámbito comunicativo.

En la distribución de la enseñanza de la lengua materna y la lengua castellana como segunda lengua, en el horario escolar por ciclos que propone es el siguiente:

<u>L</u>	<u>HORAS</u>	<u>PRIMER CICLO</u>	<u>SEGUNDO CICLO</u>	<u>TERCER CICLO</u>
	5			
L1	4			
	3			
	2			
L2	1			

Se recomienda que para el primer ciclo de educación primaria, el aprendizaje de la lectura se haga en lengua materna y todos los contenidos educativos se traten utilizando esa lengua como medio de instrucción. Para el segundo ciclo, la segunda lengua debe comenzar a utilizarse como medio de instrucción de algunas materias o contenidos. En el último ciclo, debe procurarse el uso indistinto de cualquiera de las dos lenguas.

Ante estas exigencias tan dispares, vale la pena intentar una sistematización más adecuada como de la segunda lengua.

### **3.7 Directrices de la estrategia didáctica.**

La estrategia del aprendizaje por colaboración, ha tenido mayor alcance en los últimos tiempos y considero, es adecuado para la problemática que nos ocupa.

El niño por lo regular, adquiere sus habilidades cognitivas a través de un proceso cooperativo iniciando desde su núcleo familiar, sabemos claramente que

ningún individuo ha aprendido a trabajar sin cooperación en grupo, es decir aisladamente.

Esta interacción es determinante para el individuo en la construcción de su conocimiento y se puede articular con la estrategia del aprendizaje en colaboración dentro de la práctica educativa, con la finalidad de propiciar aprendizajes significativos, a través de la creación de zonas de Desarrollo Próximos de cada alumno dentro de un contexto de interactividad entre el maestro – alumno, trasladando al educando del nivel de la zona real, al nivel más elevado de la zona de desarrollo potencial; es decir; haciendo uso del proceso de andamiaje (apoyo experto – novato).

El aprendizaje por colaboración según Cesar Coll, "Consiste en trabajar colectivamente a partir de un tema de estudio o en la ejecución de una tarea determinada, a partir de una conformación grupal de dos o más educandos".(8)

A continuación se destacan algunos de sus objetivos:

- ❖ Conocerse y tener confianza en sí mismo, para aprovechar adecuadamente sus capacidades como ser humano.
- ❖ Tener un control en los impulsos agresivos.
- ❖ Comunicar su pensamiento y su efectividad.
- ❖ Participando en forma organizada y cooperativa en grupos de trabajo.

---

8) COLL, CESAR. "Estructura grupal, interacción entre alumnos y aprendizaje escolar", Antología Básica., "Criterios para propiciar el aprendizaje significativo en el aula". U.P.N. México 1993, pp. 8



- ❖ Favorecer el grado de aceptación de las reglas establecidas.
- ❖ Favorecer un mayor rendimiento en el aprendizaje.

Dentro del trabajo con colaboración, según César Coll, “Los objetivos de aprendizaje son alcanzables siempre y cuando cada uno de ellos puedan alcanzar sus objetivos si y solo si los otros alcanzan los suyos; es decir, que los resultados sean benéficos para los restantes miembros del grupo que interactúan cooperativamente”.(9)

Las ricas experiencias del trabajo en colaboración, favorecen el establecimiento de relaciones entre los alumnos mucho más positivas que se caracterizan por la simpatía, la atención, la obligación y ayuda, por otro lado, estas actitudes tienden a contagiarse a todo el ámbito de la comunidad escolar.

Actuar cooperativamente, obliga a todos los miembros del grupo a estructurar mejor las actividades, a explicarlas, a coordinarlas, sin que la responsabilidad pueda atribuirse en exclusiva a uno de los participantes.

Para llevar adecuadamente el trabajo por colaboración según Cesar Coll, es necesario tomar en cuenta los siguientes aspectos:

- ❖ El grupo debe ser lo más heterogéneo posible en cuanto a edad, sexo, el grado de intelectualidad, etc.

---

9) Ibídem, pp. 85

- ❖ En cuanto a mayor es la relevancia de la información disponible, más motivados y capaces intelectualmente son los alumnos a que sus polémicas tengan mayores efectos constructivos.
- ❖ Cuanto mayor es la intención de los alumnos a contradecir sin atribuir el origen de su desacuerdo a la incompetencia o a la falta de información de los oponentes, más constructivos son los efectos de su debate.
- ❖ Cuanto más elevada es la perspectiva teórica y cuanto mayor es el volumen y la calidad de los conocimientos de los oponentes, más constructivos son los efectos de la discusión grupal.
- ❖ Mientras más capaces son los oponentes de relativizar su propio punto de vista es decir, de adoptar la perspectiva de los demás mayor es la probabilidad de que las polémicas tengan una resolución constructiva.
- ❖ En tanto más cooperativamente es la situación en que tiene lugar la discusión, mayor son los efectos constructivos.

Estas convivencias de la discrepancia dentro del aprendizaje por colaboración, favorecen la comunicación entre los alumnos, contribuye a establecer un clima de aceptación y conducen a la búsqueda de soluciones a partir de posturas contrapuestas.

El trabajo por colaboración dentro de un espacio donde se sistematizan los conocimientos previos, se puede trabajar a través de dos formas:

- ❖ Todos los equipos estudian un mismo tema o realizan la misma tarea.

- ❖ Cada equipo realiza o estudia parte del tema o realizan parte de una tarea.

El trabajo por colaboración promueve al alumno a crear su propio aprendizaje y de su propia formación dentro de lo académico: en donde al docente solo le corresponde proporcionarle su apoyo para redescubrir lo que la ciencia ya descubrió.

### **3.7.1 Recursos didácticos.**

Los recursos didácticos, son otro de los elementos que el docente debe tener a su disposición para propiciar un aprendizaje dinámico que conlleva al alumno a desarrollar su propia formación integral, para ello se hace mención de alguno de ellos:

#### **Trabajos por equipos:**

Este tiene la finalidad de propiciar las controversias relativo al contenido de aprendizaje, poniendo en juego el conocimiento real del educando.

#### **Investigación – acción:**

Esta se caracteriza por la indagación o la recopilación de fuentes de datos, y ésta a la vez, es apoyada a través de otros recursos como la observación, encuestas, etc., haciendo visitas a personas distinguidas de la comunidad por el gran repertorio cultural que aún conservan; para ello se recomienda utilizar un cuaderno de notas u otro recurso que este a su alcance, por ejemplo un recurso electrónico: grabadora, cámara, fotográfica, etc., siempre y cuando que la información recopilada proporcione lo

necesario para trabajar con el contenido de aprendizaje; esto nos lleva a tener experiencias más vivas obteniendo las ideas más claras y precisas.

### **Fichas de trabajo:**

Estas son recomendadas al término de cada sesión o después de haber sido estudiado el tema; esto nos permite realizar otras actividades que son de suma importancia, ya que tienen la función de llevarnos a una recapitulación del tema estudiado.

Para la construcción del conocimiento de la lecto – escritura se llevará a partir de articular con el aprendizaje por colaboración y el Método Global de Análisis Estructural. A éste método se le conoce con el nombre de global, porque comienza con una oración y termina con otras oraciones.

Los pasos a seguir con el desarrollo del método son los siguientes:

- ❖ Busca el texto.
- ❖ Busca la oración.
- ❖ Se elige la palabra.
- ❖ Significado de las palabras, dentro del enunciado y texto.

### **3.8 Proceso de enseñanza – aprendizaje.**

Dentro de la enseñanza tradicional, el docente concebía al niño indígena como un individuo ignorante e inepto por la “incapacidad” de poder apropiarse de los

contenidos escolares, provocando las desobediencias, el mal humor y el desinterés por aprender. Pero la realidad es otra, ya que el niño actúa como cualquier otro, simplemente que en otro medio social y cultural.

Como dice Wallon, "No se puede separar al niño del medio, no hay individuo fuera de la sociedad. Todo ser vivo en su complemento indispensable; como el pájaro al medio aéreo y el pez al medio acuático" (10).

En esta acción recíproca entre el niño y el medio, es donde reside el primer fundamento para la apropiación del conocimiento.

Se concibe la enseñanza a partir de una situación de interactividad, negociando significados que el educando posee y compartiendo con los alumnos que no poseen pero que lo han de reconstruir, y el aprendizaje es aquel que se construye a través de la interacción entre los elementos que intervienen en el quehacer docente.

Para una enseñanza adecuadamente organizada, debe partirse de la negociación de Zonas de Desarrollo Próximos; es decir, servir como eje central para hacer que el nivel actual de desarrollo del educando se integre con lo potencial. Estos cambios a la vez, promueven progresos en el dominio de los conocimientos específicos, así como el desarrollo cognoscitivo en general.

---

10) TRANG – THONG. "El niño y el medio" en: "Que ha dicho verdaderamente Wallon"., Ant. Bás., "El campo de lo social y educación indígena II"., U.P.N. México 1993, pp. 11

Dentro de este proceso el docente debe ser un experto, guía y mediatizador en los saberes socioculturales que debe aprender e internalizar el alumno.

Para llevar a cabo la negociación de conocimientos, el docente debe promover continuamente Zonas de Desarrollo Próximos, que coadyuven a construir un nuevo conocimiento a partir de un contenido curricular, y por otra parte crear un sistema de apoyo que J. Bruner ha denominado andamiaje y la define como “La participación guiada en actividades conjuntas que ayudan al estudiante a asimilar nuevas ideas” (11).

El sistema de andamiaje se origina a partir de la interactividad entre maestro – alumno (experto – novato) o entre iguales (alumno – alumno), en donde el interés del maestro consistirá en trasladar al educando de los niveles inferiores de la zona próxima.

Cuando un novato llega a hacerse experto a partir del proceso de andamiaje, el docente le cederá la responsabilidad, para que modele su propia conducta, y ocasionalmente podrá guiar al alumno para incrementar su nivel de participación; y cuando llegue a niveles superiores podremos culminar con este proceso de aprendizaje.

Tomando en cuenta las consideraciones anteriores, la apropiación de un nuevo conocimiento debe ser estructurado en base a un plan de trabajo hecho

---

11) BAYER, S.A. "Vygotsky: revisado., "Organización de Actividades para el aprendizaje": Ant. Bás., México 1993, pp. 20

cuidadosamente por el docente, ya que esto constituye una guía general sobre el curso en cuanto al contenido de enseñanza.

### **3.8.1 Planeación.**

Para la elaboración de esta planeación didáctica se deberá tener presentes tres etapas indispensables: planeación, realización y evaluación.

La primera etapa consiste en desechar todo lo monótono, como la improvisación, aburrimiento, incomprensión, etc., llevando a cabo una adecuada planeación sobre los programas de estudio anuales, de las unidades y de la clase; la enseñanza resulta ser más segura y favorable con la calidad del trabajo docente planificado.

La etapa de realización o ejecución, reside en llevar a cabo las actividades planeadas considerando la presentación de la asignatura de la clase, para que los alumnos vayan teniendo un primer contacto con la asignatura y familiarizándolos con los primeros conceptos básicos; por otra parte hay que tener presente el control de las actividades del alumnado, ya que es la médula en la que los niños realizan sus actividades concretas para apropiarse del conocimiento, donde a los alumnos se les sugiere realizar trabajos prácticos como manipular, descomponer, reconstruir, comparar, discriminar, analizar, y relacionar los datos que ellos ya conocen, y de ésta manera lograr los propósitos, propiciando aprendizajes – significativos.

Para culminar con las etapas, tenemos a la evaluación.

Para realizar una evaluación, es de vital importancia tomar nuevamente en cuenta a la etapa de planeación y a la etapa de realización para conocer el resultado de las acciones emprendidas durante el trayecto de la apropiación de aprendizaje de un contenido curricular.

Se concibe a la evaluación desde el punto de vista pedagógico, como una actividad sistemática y continua, integrada dentro del proceso educativo, que tiene como objeto proporcionar la máxima información para mejorar éste proceso, reajustando sus objetivos, revisando críticamente los planes y programas, métodos y recursos, y facilitando la máxima ayuda y orientación de los alumnos.

Para llevar a cabo el proceso de evaluación, se tomarán en cuenta tres fases según Juan Rodríguez: "Evaluación inicial, evaluación continua y evaluación final" (12).

**Inicial.-** Esta se lleva a cabo antes de iniciar un nuevo período de actividades escolares, para tener referencia situacional en la que se encuentran los alumnos y de esta forma el docente le ayudará a planear las actividades en torno a la capacidad de interés de los educandos; y tiene como fin establecer un crecimiento personal de cada alumno, en cuanto a sus posibilidades y limitaciones: físicas, intelectuales, psicológicas, emotivas, nivel y antecedentes académicos.

---

12) RODRIGUEZ, A..., JUAN" La evaluación educativa: un caso para análisis y propuestas por el magisterio nacional"., México 1993, pp.16



**Continúa.-** Esta fase de la evaluación se realiza durante el desarrollo de la ejecución de las actividades previstas para la apropiación del objeto de estudio. Para conocer las dificultades que se presentan y que aún están en posibilidades de resolver, y por otra parte ir conociendo las capacidades, errores y deficiencias de los alumnos para corregirlos, así como para conocer la situación del grupo y/o cambiar las estrategias metodológico – didácticas para resolver los problemas. Esta evaluación tiene dos modalidades: la evaluación inmediata y a la evaluación mediata.

La evaluación inmediata es la que se realiza diariamente y se efectúa de un modo paralelo al aprendizaje del alumno. Insiste en el logro de los objetivos especificados, y dentro de esta evaluación se contempla lo siguiente: la observación sistemática, enseñanza expositiva, análisis del trabajo, apreciación de las actividades a la unidad, controles y autocontroles, contrato y a los objetivos específicos. La evaluación mediata, se refiere a las pruebas operativas que se aplican, mensual y trimestralmente, etc.

**Evaluación final.-** Es una síntesis de los elementos por la evaluación inicial y la evaluación progresiva.

## VI.- ESTRATEGIAS METODOLOGICO – DIDACTICAS

Nuestro quehacer docente debe ser ante todo organizado y no improvisado, ya que nos permite prevenir riesgos de fracaso durante el trayecto de la apropiación del conocimiento, descartando lo monótono y con ello el resultante hastío para el alumno, coadyuvando al logro de los objetivos propuestos de cada contenido temático.

El sistema de organización que se lleva a cabo, nos permite presentar los elementos y reglas de secuencias ordenadas, contemplando la sección de métodos apropiados al objetivo establecido, así como la adecuación de las actividades y formas de evaluación.

Una planificación didáctica, consiste en elegir los contenidos, las estrategias didácticas, organización del grupo y los materiales que servirán para propiciar el aprendizaje de los alumnos.

Para efectuar la selección, es indispensable que el maestro posea un conocimiento lo más claro posible de los componentes y los aspectos que involucran la asignatura, sobre los materiales educativos con que cuenta; así como de los conocimientos que de los contenidos poseen los alumnos.

Las estrategias didácticas proponen al niño los contenidos próximos a sus habilidades de aprendizaje, a partir de lo que ya ha adquirido y considerando las características que faltan por conocer.

En este sentido la tarea docente debe basarse en las concepciones actuales sobre el aprendizaje y desarrollo infantil y en el conocimiento de los contenidos curriculares para crear las condiciones y las estrategias didácticas más apropiadas.

Una planificación didáctica inmersa en la labor docente, coadyuva a simplificar el trabajo constituyéndose en sí misma en una guía que permite conjeturar en los propósitos la construcción del conocimiento.

#### **4.1. Proceso metodológico.**

Este apartado tiene la finalidad en plantear una estructura metodológica que permita alinear una organización de los contenidos en relación a los alumnos a partir de la estrategia del aprendizaje por colaboración, haciéndoles partícipes de su proceso para el adecuado ordenamiento y la consiguiente apropiación de un nuevo contenido.

Para ellos se contemplan los siguientes pasos dentro de la primera etapa.

- Organizar al grupo por equipos de manera que cada equipo tenga uno o dos elementos con la capacidad suficiente para conducir al equipo.
- Seleccionar el tema a indagar relacionando al grupo étnico como:
  - ❖ Un cuento.
  - ❖ Un refrán.
  - ❖ Una adivinanza.
  - ❖ Un proverbio.
  - ❖ Una receta gastronómica o de medicina tradicional.
  - ❖ Una fiesta tradicional o un tema libre: por ejemplo los animales vertebrados e invertebrados de la localidad.
- Recabar la información, utilizando los recursos necesarios para que la indagación tenga las fuentes más ricas para trabajarlo dentro del aula; el uso de la entrevista, cuaderno de notas, la observación, cámara fotográfica, y un instrumento de grabación.

- Una vez recabada la información, cada equipo expondrá al grupo para que le hagan las correcciones necesarias de la veracidad del contenido y la de su correcta escritura, de que sea realmente las grafías del alfabeto náhuatl y la de su variante a la que corresponde con el apoyo de sus compañeros y la del maestro.
- Exponer ante la comunidad escolar, y posteriormente pasará a formar parte del álbum del grupo.
- Para culminar esta primera etapa del proceso, metodológico es necesario estimar el avance en los objetivos propuestos autoevaluando el trabajo individual y por otra el trabajo realizado en equipos y grupalmente. (Apoyarse en anexos 5 y 6).

Estos trabajos se utilizarán como material de apoyo para enriquecimiento de cada una de las asignaturas, o como base para la apropiación de un nuevo contenido curricular con lo que iniciará la segunda etapa del proceso metodológico en donde entrará en juego el Método Global de Análisis Estructural con los siguientes pasos:

- ❖ Se buscará el texto apropiado para trabajarlo dentro de la apropiación del nuevo contenido de aprendizaje.
- ❖ Se buscarán las oraciones a partir del texto seleccionado.
- ❖ Dentro de las oraciones se elegirá el verbo a conjugar.
- ❖ Como último paso se utilizará el juego de palabras para darle un nuevo significado a las oraciones a partir de dicho texto seleccionado.

Para ello se contemplan algunas técnicas acordes al método y a la estrategia didáctica del aprendizaje por colaboración para alcanzar con ello los objetivos propuestos; entre ellas mencionaremos las siguientes:

**Lluvia de ideas.-** Es una forma de trabajo que permite la libre presentación de ideas, sin restricciones ni limitaciones, con el objetivo de producir ideas originales o soluciones nuevas.

**Cuchicheo.-** Dividir un grupo de parejas, para tratar un tema o cuestión en voz baja.

**Escenificación.-** Dos o más personas escenifican una situación de la vida real, asumiendo los roles o papeles necesarios con el objeto de que pueda ser comprendida y tratada por el grupo.

**Corrillos.-** Pequeños grupos (desde dos alumnos hasta grupos de ocho) discuten durante un tiempo un tema o parte de un tema, hasta llegar a conclusiones; del informe de todos los grupos se obtienen conclusiones generales.

**Phillips 66.-** Grupo de seis personas dialogan durante seis minutos para obtener conclusiones generales de un tema determinado en tiempo breve.

**Acuario.-** Reunión de un grupo que discuten sus puntos de vista acerca de un tema, se integran de seis a diez personas (peces) ante la observación de otro de 8 a 14 personas más expertos (tiburones).

**Debate dirigido.-** Un grupo reducido trata un tema de discusión informal con la ayuda activa y estimulante de un conductor.

Estas o algunas de éstas pueden ser utilizadas siempre y cuando cumplan con las necesidades del grupo activo.

## 4.2. Elaboración de actividades didácticas.

Dichas actividades son definidas como las acciones que nos encaminan al logro de los objetivos de aprendizaje que se persiguen.

Para dar un ejemplo del modo de la ejecución de éstas acciones se presenta el siguiente ejemplo:

Grado: Cuarto

Area: Lengua indígena (Náhuatl).

Eje temático: Reflexión sobre la lengua.

Contenido: Conjugación de verbos.

**Objetivo General:** Desarrollar la capacidad de los alumnos para manifestar sus ideas, sentimientos y opiniones a partir del uso y comprensión de la lengua oral y escritura.

**Objetivo Específico:** Los alumnos manejarán la conjugación en todos los tiempos simples y de algunos compuestos del modo indicativo.

**Criterios de Trabajo:** Cómo operarlos, usarlos y llevarlos a cabo.

### LUNES 8 DE SEPTIEMBRE

**Selección del texto:** ❖ Presentación de una dinámica grupal (sigan al líder), para favorecer la interacción de los alumnos y para la

conformación de equipos.

- ❖ El docente conversará con sus alumnos para elegir el texto.
- ❖ Cada equipo proporcionará un texto sacado de su álbum y lo expondrá al grupo, puede ser un cuento, una leyenda, una adivinanza a refrán (Ver anexo 1).
- ❖ Una vez expuestos los textos de cada equipo el docente elegirá una que les haya gustado a la mayoría para trabajarlo en la enseñanza de la conjugación de verbos.
- ❖ Se recomienda que el texto a elegir no sea muy extenso, para no entorpecer el proceso.

**Tiempo: 1 hora / 30 minutos.**

## **MARTES 9 DE SEPTIEMBRE**

- Lectura y escritura del texto seleccionado:**
- ❖ El profesor presenta al grupo el texto elegido, escribiendo en el pizarrón y usando las grafías que ortográficamente corresponden al alfabeto Náhuatl. (Ver anexo 1).
  - ❖ El profesor ejercitará la escritura conjuntamente con los alumnos, cuidando la ortografía.

- ❖ Pasar a la primera lectura en forma grupal e individual, cuando los alumnos ya se hayan familiarizado con la ortografía y visualizando las palabras náhuas.
- ❖ La lectura se ejercitará hasta alcanzar la fluidez y sobre todo la comprensión real del texto.
- ❖ Los alumnos expresarán con sus propias palabras en su lengua materna lo que han entendido de cada lectura individual y grupal.

**Tiempo: 1 hora / 30 minutos.**

### **MIÉRCOLES 10 SEPTIEMBRE**

- Desglosamiento de enunciados a partir del texto analizado.
- ❖ Presentación de una dinámica grupal (ciegos, cojos y mudos).
  - ❖ Cada equipo desglosará un enunciado a partir del texto elegido.
  - ❖ El maestro irá escribiendo en el pizarrón los enunciados en donde se apliquen verbos conjugados en distintos tiempos. (Ver anexo 2).
- Lectura y escritura de enunciados:**
- ❖ Se hará lectura y escritura en forma individual grupal.
  - ❖ Cada equipo elegirá una oración para escribir en tiras de papel cartulina o papel bond subrayando el verbo



del enunciado y se exponen ante el grupo colocándolos en lugares visibles.

**Tiempo: 1 hora / 30 minutos.**

### **JUEVES 11 SEPTIEMBRE**

- ❖ El maestro presentará los pronombres personales en una cartulina con el apoyo de los alumnos, contemplando la variante regional. (Ver anexo 3).
- ❖ Con la oración que le tocó a cada equipo, conjurarán el verbo en el tiempo presente, pretérito, futuro y así con los demás, exponiéndolos ante el grupo colocándolos en lugares apropiados para su asimilación; esto con el apoyo del maestro para su escritura. (Ver anexo 2).

**Tiempo: 2 horas.**

### **VIERNES 12 SEPTIEMBRE**

**Juego de palabras:**

- ❖ Para culminar con esta estrategia didáctica a manera de evaluación se aplicará el “Juego de Palabras”

dándoles diferentes significados a los enunciados.  
(Ver anexo 4).

**Tiempo: 1 hora / 30 minutos.**

Con éstas primeras conjugaciones del tiempo simple y en la conformación de nuevas oraciones van a permitir que el alumno tenga la noción clara y precisa sobre las acciones del pasado, presente y futuro ascendiendo la construcción y la apropiación de la conjugación de verbos compuestos. Esto se facilita ya que el niño en ésta edad, se encuentra en una etapa de la industria; es decir, una etapa en la cual está construyendo su propia personalidad, asumiendo roles distintos para incorporarse a la sociedad. En la medida que vaya comprendiendo el contenido irá conformando sus estructuras cognoscitivas, adecuando una personalidad aún más sólida.

#### **4.3. Formas de relación maestro – alumno y alumno – maestro.**

Dentro de la presente propuesta pedagógica se pretende que el docente debe dedicarse más a dejar vivir, organizar y apoyar, y no obstaculizar el impulso vital del niño; presentando anticipadamente el contenido de aprendizaje en una manera muy general para que el alumno y el maestro vayan formando esquemas de conceptualización y de esta manera se estructure cada una de sus partes y la manera en que se organizará para estudiar cada una de ellas; para que posteriormente el maestro realice las actividades que llevarán al alumno que construya su propio

conocimiento a partir del contenido asimilado el día anterior. De esta manera el docente solamente coordinará los trabajos adecuados a la manera que el niño se vaya apropiando del contenido del aprendizaje.

La confrontación dentro del aprendizaje por colaboración lleven a transformar a las acciones que el maestro planifica para facilitar el aprendizaje de los alumnos, estableciendo con exactitud el nivel de complejidad, y a transformar el tipo de comportamiento que el alumno tiene que cubrir para lograr los objetivos establecidos, contemplando a la organización metodológica de los contenidos y las actividades de aprendizaje.

Las acciones que realiza el docente y las actividades del alumno se consolidan con mayor plenitud y sentido académico cuando se tiene presente los recursos materiales y un ambiente favorable.

Las estrategias didácticas explican lo coherente de dicho contenido, así como sus respectivos objetivos a una ejecución manipulable por parte de sujeto. Los recursos son condición necesaria para el procedimiento didáctico. Por ello tiene que dictar la información y los métodos que constituyen una estructura conceptual del conocimiento dictado, así como explicarla y formularse un juicio.

En conclusión el papel del maestro dentro del proceso educativo exige que no presente conocimientos y prácticas proyectadas de antemano a manera de una

transmisión mecánica, si no que ofrezca ciertas oportunidades sustentadas en una apropiación planeada para que el alumno edifique sus propias normas de conocimientos mediante sus propios argumentos haciéndolo más cooperativo.

Durante el proceso de la construcción del conocimiento no se puede pasar desapercibida la relación afectiva entre los alumnos, el docente tiene el deber de crear un ambiente acogedor con los alumnos, consolidando una interacción socio – afectiva de mutua confianza para que de esta manera los estimule a que exponga todas las inquietudes sobre los contenidos y tengan disposición en apropiarse y que se manifieste con toda la familiaridad la convicción de que va a encontrar la ayuda entre sus compañeros de grupo y la del maestro.

Para que esto se lleve a cabo, el docente tiene la factibilidad de promover el uso de competencias lingüísticas compartidas en torno a los contenidos de aprendizaje, estableciendo esquemas de interacción intergrupar; es decir, que todos los alumnos del grupo participen en el desarrollo de una misma tarea ó desarrollen tareas independientes en equipos. Para llevarlas a cabo se ha considerado partir de los siguientes componentes:

**Conceptual:** Compartir hechos de conceptos y principios, proponiendo al alumno que este dispuesto a plantearse y sabrá decir cosas como: ¿Es?, ¿Cómo?, ¿Cómo son?, ¿Por qué?. En sí, la compartición de conceptos condicionan a una

nueva percepción de su realidad.

Para llevar a cabo esta interacción entre los alumnos que permita compartir sus conceptos, se presenta un ejemplo:

### **“Adivina quién soy”**

Formen seis equipos, elegir al azar una de las tarjetas que ofrezca el maestro, en donde en cada tarjeta contendrá el nombre de un concepto, esta podrá ser el nombre de un animal, el nombre de un compañero, de una planta o de un objeto. Posteriormente se escriben diez frases, describiendo el significado del concepto correspondiente y cada equipo adivinará el nombre del concepto de los demás equipos después de haber expuesto sus frases. Esta también se podrá manejar oralmente.

### **Procedimental:**

A partir de este componente, se pretende a que el alumno comparta las acciones prácticas y ordenadas, en donde proyectará la aplicación de reglas, técnicas, métodos, destrezas ó habilidades, las estrategias y procedimientos de cómo enseñar ó aprender en situaciones educativas; en donde entra la participación activa del profesor, ya que él mostrara como debe hacerse y en donde ayudará de

manera diversa al alumnado para que logren sus propósitos en la apropiación de los contenidos de aprendizaje.

Un ejemplo para llevar a cabo la interacción dentro de lo que respecta al juego, se sugiere lo siguiente:

- Se establece la meta del juego.
- Se establecen las reglas del juego.
- Se conforman los participantes para el juego.
- Tener presente que ésta actividad forme parte del contenido.
- Se dan las instrucciones a cada participante.
- Se involucra a los alumnos más rezagados.
- Se estimula la cooperación para el desarrollo de la tarea.
- Se estimula la competencia para hacerlo lo mejor posible.
- Se establecen mecanismos que garanticen que todos los niños participantes se sientan reconocidos, aún cuando no ganen el juego.

**Actitudinal:**

Dentro de éste componente, el docente es quién tiene la participación decisiva en la formación de las actitudes

necesarias para reforzar la autoestima de los niños y niñas para fomentar el gusto por trabajar en equipo y para promover la participación para seguir aprendiendo, entre otras, lo que marca los contenidos programáticos.

Establecer un ambiente actitudinal adecuado dentro del aula, significa convertirla en un lugar más favorable para adquirir el aprendizaje y por el otro lado, propicia en la apertura de un espacio en diálogo entre el maestro y el alumno, asumiendo un compromiso inicial para mejorar la calidad del trabajo durante el curso escolar.

Para que todo se lleve a cabo, es de vital importancia realizar las siguientes actividades:

- El docente se planteará ciertas interrogantes dentro del nivel comunitario, escolar y grupal (Ver anexo 8)
- Una vez llevado a cabo lo anterior, se planteará la siguiente pregunta ante el grupo:

**¿Qué vamos a hacer para que nuestra clase sea de lo mejor?**

- Posteriormente el docente elaborará un cartel en la que exprese como quiere que asuman las actitudes de los alumnos ante el grupo.
- El listado de los mensajes debe ser breve y con una estructura gramatical simple y con letra grande.

- En otro cartel los alumnos redactarán una serie de mensajes en donde lleve por título: "Así quiero a mi maestro".
- El docente debe utilizar los mecanismos apropiados para motivar a los alumnos para realizar éstas actividades (dibujando, cantando, jugando, narrando, describiendo, escenificando, etc.).
- Se irá dando un juicio para cada mensaje escrito, en el cartel.
- Una vez redactados los mensajes en los carteles, se colocarán en la pared del salón de clases.
- Para culminar, se dará respuesta a la interrogante escrita al inicio de esta actividad.

#### **4.4 Líneas de interacción con otros contenidos de aprendizaje.**

El problema pedagógico del presente trabajo mantiene una relación doble con el trabajo de educar, ya que en la escuela se utiliza continuamente en todas las asignaturas, y por otro lado influyen también el campo de lo social; ya que a través del uso de la expresión oral el niño se desenvuelve en el contexto en el que habita.

A través de la lengua materna, es como el docente del medio indígena explica los contenidos curriculares para que posteriormente se estudien en lengua castellana, cumpliendo una función de traductor para la adquisición de la segunda lengua.

Enseñar en lengua materna significa, no usarla únicamente como una manera de traducción para conocer la segunda lengua, sino como un verdadero instrumento para la construcción de un nuevo conocimiento, como la presentación de temas en lengua materna, tomar notas, hacer resúmenes, redactar pruebas y exámenes, etc.



En el uso de la lengua materna, como lengua instrumental, debe evitarse en lo posible el uso de palabras en castellano y poner la tarea de recuperar los términos antiguos caídos en desuso y la generación de nuevas palabras para utilizarse en la enseñanza de los contenidos curriculares básicos.

El área de español, nos transporta a otra dimensión en la adquisición de otros conocimientos del ser humano, en donde se conjuga la relatividad recíproca entre el uno y el otro, es decir, no podrá estudiarse en forma aislada sin depender con las otras áreas del conocimiento.

De acuerdo al enfoque del objeto de estudio; la relación del área del español hace énfasis en la narración y en el uso de los tiempos verbales como recurso de la lengua para transportarlos a diferentes épocas, ayer, hoy y mañana aunado a lo anterior, con los contenidos de la historia se pretende promover situaciones que ayudan al niño a comprender la noción del cambio a través del tiempo. Finalmente para la asignatura de las matemáticas, se impulsa la construcción de la noción del número y la unificación especial en geometría, la medición y el establecimiento de relaciones con el tiempo y el tratamiento de la información.

#### **4.5. Evaluación.**

Dentro de la Práctica docente se plantea como una de sus tareas prioritarias, la realización de acciones que lleva al niño a conocer el resultado de su esfuerzo, y con

ello poder establecer el grado de acercamiento entre lo planeado y lo realizado. A ésta acción verificadora se le llama genéricamente evaluación.

Algunos autores conciben a la evaluación, como el resultado del proceso aprendizaje en un curso, taller, seminario, etc. Con el fin de caracterizar los aspectos más sobresalientes del mismo y, a la vez, los obstáculos que hay que enfrentar.

Dentro del presente trabajo, la evaluación no deberá manejarse como una acreditación interpretada en números, sino como la acumulación de evidencias que permitan explicar los resultados en el proceso de la construcción del conocimiento en el educando; utilizando los registros de observación y una escala estimativa en base a los criterios establecidos que se anexa, así como prueba objetiva; para conocer el grado de asimilación de conocimiento por parte del educando.

Bajo éstas premisas, la evaluación se plantea como una revisión constante del proceso grupal, con flexibilidad de rigor con los siguientes momentos para llevarlo a cabo.

**Al final de la sesión.-** El propósito central de este apartado es plantear, analizar y elaborar grupalmente los problemas surgidos que pudieran entorpecer tanto la dinámica del trabajo, es decir, el abordaje del trabajo, como la consecución de los aprendizajes.

**Después de cierto número de sesiones.-** En este segundo momento de reflexión y revisión del trabajo grupal se puede establecer para cada determinado

número de sesiones, o bien después de cada bloque de información, todo depende de la necesidad de la situación grupal. Estas revisiones sirven también como momentos de síntesis del conocimiento.

**Al término del curso.-** Como etapa de la culminación, se pretende realizar a manera de recapitulación, una sesión de evaluación grupal, con carácter totalizador. La tarea consiste en una recuperación del acontecimiento significativo que vivió en el curso.

A continuación se dan algunos tipos de evaluación que podrían emplearse dentro del proceso grupal:

- ❖ Evaluación grupal.
- ❖ Evaluación en equipos.
- ❖ Evaluación individual.
- ❖ Autoevaluación.

Dentro del proceso de la evaluación que coadyuven al docente a tener las fuentes más precisas para conocer el resultado del aprendizaje y algunas de ellas son las siguientes:

**Observación activa:** Esta técnica se llama así, porque el observador asimila y comparte las actividades y sentimientos de los

educandos mediante una relación muy abierta. Esto significa que el observador activo, deberá observar lo que más pueda, participar en todo lo que le permita, para posteriormente describir, explicar, analizar y reflexionar sobre lo observado.

**Entrevista:**

Este tipo de instrumento, dentro de la evaluación se puede utilizar para obtener la información respecto a los expedientes del alumno y del grupo, sobre su situación en el proceso de aprendizaje.

**Análisis de Problemas:** Este tipo de recurso en forma grupal, resulta de una experiencia muy provechosa y enriquecedora, en la medida que este tipo de discusiones ponga efectivamente en juego planeamientos, argumentación y confrontaciones de posiciones en la resolución de un problema.

## CONCLUSIONES

Es de gran relevancia destacar en el término de ésta Propuesta Didáctica, que la acumulación de experiencias cotidianas de labor docente en el medio indígena no solo forme parte de ese sin traspasar nuevos horizontes del saber; si no que aprendamos a plantear problemas reales de nuestra práctica docente, bajo argumentos teóricos y metodológicos en la elaboración de estrategias didácticas aún más favorables que le permitan entender el desarrollo psicológico del niño en comprensión y la aprobación de un contenido del aprendizaje. Y no pretender que un experto en la materia técnica sea el agente mediador de resolver nuestros problemas educativos mediante recetas didácticas prelaborados y aplicados en un medio imprescindible de resultados favorables. Si no que a partir del presente trabajo, el docente se motive a diseñar sus propias estrategias en un contexto en la que él esta con sus alumnos, dándole un resultado de satisfacción personal, con un giro direccional muy diferente en la forma de enseñar y aprender en el uso adecuado de la expresión oral y escritura en un medio bilingüe. En donde el medio sociocultural contribuye a entender en el mejor desarrollo del pensamiento psicológico del niño y como consecuencia ofrece la infinidad de criterios para organizar situaciones de aprendizaje.

Por otro lado esta propuesta que he desarrollado, asume características muy particulares que le dan solidez a mi labor docente; que orienta hacía la recuperación de saberes y a las formas de transmisión del conocimiento propio de la comunidad que pueden ser valoradas con contenidos de enseñanza y estrategias metodológicas didácticas; así como responder a los problemas lingüísticos y culturales que enfrenta el docente en las escuelas indígenas. Estas acciones tienen la intención de recuperar y valorar la diversidad cultural y lingüística de las comunidades indígenas en donde laboro.

## PERSPECTIVAS

Se concibe el presente trabajo como el desglosamiento de una serie de reflexiones que se encuentran enfocadas por un proceso de indagación que se llevó a cabo a partir de una problematización previamente planteada en la que esta se proyectó el bajo aprovechamiento del educando. Este interés enorme por parte del docente lo lleva a cumplir con un deber en una realidad en la que vive dentro de su quehacer cotidiano.

Por lo tanto, se contemplan algunas características relevantes que estuvieron presentes dentro de la elaboración de dicha propuesta, y de esta manera tener la amplia posibilidad de que ésta sea aplicada con un resultado favorable.

- Si tiene el amplio conocimiento del contexto en la que el niño está envuelto en cuanto a sus costumbres, tradiciones, lengua materna que habla, religión, valores, tipo de producción, clima, enfermedades más comunes, tipo de gobierno que se maneja en la localidad, etc.
- Por el otro lado el docente domina la lengua materna que habla el niño.
- Esta conformado con un grupo heterogéneo, en cuanto a edad y sexo.
- Se tiene un alfabeto unificado con su respectiva variante regional.
- Una comunidad propicia donde la lengua materna es el principal medio de comunicación.
- Utilizar los libros de texto que ya se encuentran editados en lengua materna.

Algunas de las condiciones establecidas, que el docente tuvo que pasar por ciertas dificultades que sería relevante mencionar para tenerlas presentes durante la aplicación de la propuesta:

- Adaptarse a la variante regional de la lengua de la comunidad.
- Pertenecer al grupo comunitario se requiere de un esfuerzo y entrega; pero la problemática es tratar de no corromper aquellos valores e implantar uno distinto, y esto se presenta desde el primer día de clases de mis labores docentes como maestro; ya que los roles que desempeñan los alumnos están fuertemente condicionados por las prácticas de crianza dentro de sus familias.

Lo anteriormente señalado es el obstáculo en que cada docente se enfrentaría para aplicar dicha propuesta será aún mayor, si llega a la comunidad con una lengua materna distinta a la suya.

Pero si los docentes tienen previamente los elementos necesarios para enfrentar los problemas que aquí se presentan, el resultado de la aplicación de la propuesta, los llevara a propiciar un aprendizaje significativo en los contenidos y en el requerimiento del vocabulario tanto de su lengua materna como la del español; aunque por otro lado la lengua materna sólo sirva como un medio para apropiarse la segunda lengua y preservar el habla; ya que está no trasciende en su enseñanza a un nivel académico superior, pero esto motivaría a que exista en un futuro cercano con mayor número de textos escritos en lengua indígena.

## BIBLIOGRAFIA

- BAYER, S.A. "Vygotzky: revisado". Organización de actividades para el aprendizaje. Antología Básica., U.P.N., México 1993, pp. 148
- CARRETERO, Mario "La concepción del desarrollo", Antología Complementaria, "Criterios para propiciar el aprendizaje significativo en el aula", U.P.N., México 1993,pp75
- CHIN C. Doris, "Didáctica de la lectura para niños bilingües"; Antología Complementaria "Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita III, U.P.N., México 1993,pp 398
- COLL, César "Estructura grupal e interacción entre alumnos y aprendizaje escolar", Antología básica., "Criterios para propiciar el aprendizaje significativo en el aula", U.P.N., México 1993,pp 99.
- DEL RIO, Pablo "Una sinfonía inacabada" Antología Complementarias, "Criterios para propiciar el aprendizaje significativo en el aula"., U.P.N., México 1993,pp75
- DE LIMA, Dinorah, J. "Nuevas ideas para viejas intenciones"., Antología



- Básica., "Criterios para propiciar aprendizajes significativos en el aula"., U.P.N., México 1993, pp.99
- MIER, Henry "Teoría psicoanalítica de Erikson", Antología Básica, "Desarrollo del niño y aprendizaje escolar", U.P.N., México 1993, pp. 257
- MORAN, Oviedo, Porfirio "Propuesta Pedagógica de programas de estudio en la didáctica tradicional, tecnología educativa y didáctica crítica "Porfirio Moran Oviedo, Reflexiones en torno a la instrumentación didáctica, México., UNAM., CISE, (Programas de actualización didáctica, introducción a la didáctica general)., 1983, pp 47.
- S.E.P. "Plan y Programa"., Edit. Fernández., S.A. DE C.V., México 1993., pp. 153
- RODRIGUEZ, A., Juan "La evaluación educativa: un caso para análisis y propuestas por el magisterio nacional"., México 1993, pp. 10-21.
- TRANG – THONG "El niño y el medio"., "en: Qué ha hecho verdaderamente Wallon"., Antología Básica., El campo de lo social y educación indígena II"., U.P.N., México 1993., pp 389
- WERSTSCH, James V. "Los orígenes sociales de las funciones psicológicas superiores"., Ant. Complementaria "Criterios para

propiciar aprendizajes significativos en el aula”.

U.P.N. México 1993, pp. 75

ZUÑIGA, Castillo

“El uso de la lengua materna en la educación bilingüe”, Antología complementaria “Estrategias para el desarrollo de la lengua oral y escrita”, U.P.N., México 1993., pp.567

# ANEXOS

# ANEXO 1

## ALFABETO DEL IDIOMA NAHUATL

**Mayúsculas:** A C H E Y J K L M N O P S T T L T S U X Y

**Minúsculas:** a c h e y j k l m n o p s t t l t s u x y

### TOKISTLI

### LA SIEMBRA

Ni kisa kualkan

Salgo temprano

Semi kualkantsin

Muy tempranito

Kampa nomila

A mi maizal

Nikololotiu

Voy recogiendo

Pilelotsitsin

Los elotitos

Ka in no paltel

En mi morral

Ijkuak ninuitsa

Y cuando vengo

Nimokepato

Ya de regreso

Kampa no xajkal

A mi jacal

Ni auika no nemilis

Canto a la vida

Ni auka no taltikpak

Canto a mi tierra

Kano tektilis

Por trabajar

### IN IXKUIKUIL

### EL PAYASITO

No nana nech tayokoli se ixkuikuil, Mi mamá me regaló un payasito, tsitsikitsin maultia uan tatsiui, aun kijtoua, chiquitito, juguetón y perezoso el que ay nonan, amo nikuelita teyi ni tekitis.

dice ay mamá no me gusta nada trabajar.

# ANEXO 2

## 1.- NEJTOLISTLI

## 2.- TEXTO

Nej nitlajkuiloua namaj, pampa, yalua Yo escribo mi tarea ahora, porque ayer amo nikijkuijoj tien kichijkejno no hice lo que escribieron mis aumpoyouaj. Tlamachtijketl kijitoua y compañeros. El maestro dice que pan mostla tikijkuijoski miak mañana escribiremos varios tlatolpamitiri ika ometlajtolyotl. enunciados en forma bilingüe.

## 2.- TLAJTOPAMITL

## 2.- ENUNCIADOS

- Nej nitlajkuiloua ipan noamaj. -Yo escribo en mi cuaderno.
- Yalua tlajkuilojke no auampoyouaj. -Mis compañeros escribieron ayer.
- Mostla titlajduiloskej ika ametlajtolyotl -Mañana escribiremos en forma bilingüe.

## 3.- TLACHIULTOKAJPATLALISTLI 3.- CONJUACION EN LOS TIEMPOS

TLEN MOSELT – SIMPLES Y DE ALGUNOS  
TLACHIULTLALIJTOKUAN TLEN COMPUESTOS DEL MODO  
MOOME - TLACHIULTLALIJTOK INDICATIVO.

IKA NOCHI PANOLISTLI.

## TLEN NOMAJPANO

## TIEMPO PRESENTE

Nej nitlajkuiloua

Yo escribo

Tej titlajkuiloua

Tú escribes

Yej tlajkuiloua

Él escribe

Tejuan otitlajkuiloua

Nosotros escribimos

Omejuaan onantlajkuiloua

Ustedes escriben

Yejuan intlakuiloua

Ellos escriben

### **TLEN NAMAJ PANOTIKAJ**

### **TIEMPO PRESENTE PROGRESIVO**

Nej nitlajkuilotikaj

Yo escribí

Tej titlajkuilotikaj

Tú escribiste

Yej tlajkuilotikaj

Él escribió

Tejuan otitlajkuilotikaj

Nosotros escribimos

Omejuaan onantlajkuilotikaj

Ustedes escribieron

Yeguaan intlajkuilotikaj

Ellos escribieron

### **TLEN PANOKO**

### **TIEMPO PRETERITO DIRECCIONAL**

#### **HACIA ACA**

Nej nitlajkuiloko

Yo vine a escribir

Tej titlajkuiloko

Tú viniste a trabajar

Yej tlajkuiloko

Él vino a trabajar

Tejuan otitlajkuiloko

Nosotros vinimos a trabajar

Omejuaan onantlajkuiloko

Ustedes vinieron a trabajar

Yejuan intlajkuiloko

Ellos vinieron a trabajar



### **TLEN PANOTO**

Nej onitlajkuiloto

Tej otitlajkuiloto

Yej otlajkuiloto

Tejuan otitlajkuiloto

Omejuan onantlajkuiloto

Yejuan intlajkuiloto

### **TIEMPO PRETERITO DIRECCIONAL**

#### **HACIA ALLA**

Yo fui a escribir

Tú fuiste a escribir

Él fue a escribir

Nosotros fuimos a escribir

Ustedes fueron a escribir

Ellos fueron a escribir

### **TLEN PANOS**

Nej nitlajkuilos

Tej tlajkuilos

Yej tlajkuilos

Tejuan otitlajkuiloskej

Omejuan otitlajkuiloskej

Yejuan intlajkuiloskej

### **TIEMPO FUTURO**

Yo escribiré

Tú escribirás

Él escribirá

Nosotros escribiremos

Ustedes escribirán

Ellos escribirán

### **TLEN PANOKI**

Nej nitlakuilokiuj

Tej titlajkuilokiuj

Yej tlajkuilokiuj

Tejuan otitlajkuilokiuej

### **TIEMPO FUTURO DIRECCIONAL**

#### **HACIA ACA**

Yo vendré a escribir

Tú vendrás a escribir

Él vendrá a escribir

Nosotros vendremos a escribir

Tejuan onantlajkuilokiuej

Ustedes vendrán a escribir

Yejuan intlajkuilokiuej

Ellos vendrán a escribir

### **TLEN PANOTI**

### **TIEMPO FUTURO DIRECCIONAL**

#### **HACIA ALLA**

Nej nitlajkuilotiti

Yo iré a escribir

Tej tlajkuilotiti

Tú irás a escribir

Yej otlajkuilotiti

Él irá a escribir

Tejuan otitlajkuilotiti

Nosotros iremos a escribir

Omejuan onantlajkuilotiti

Ustedes irán a escribir

Yejuan intlajkuilotiti

Ellos irán a escribir

### **TLEN PANOYAYA**

### **TIEMPO COPRETERITO**

Nej nitlajkuiloyaya

Yo escribía

Tej titlajkuiloyaya

Tú escribías

Yej tlajkuiloyaya

Él escribía

Tejuan otitlajkuiloyaya

Nosotros escribíamos

Omejuan onantlajkuiloyaya

Ustedes escribían

Yejuan intlajkuiloyaya

Ellos escribían

### **TLEN PANOSKIA**

### **TIEMPO POSPRETERITO**

Nej nitlajkuiloskiaj

Yo escribiría

Tej titlajkuiloskiaj

Yej tlajkuiloskiaj

Tejuan otitlajkuiloskiaj

Omejuan onantlajkuiloskiaj

Yejuan intlajkuilokiaj

Tú escribías

Él escribía

Nosotros escribíamos

Ustedes escribían

Ellos escribían

### **TLEN PANOTOKAJ**

Nej nitlajkuilotokaj

Tej titlakuilotokaj

Yej tlijkuilotokaj

Tejuan otitlajkuilotokaj

Yejuan intlajkuilotoke

### **TIEMPO ANTEPRESENTE**

Yo he escrito

Tú has escrito

Él ha escrito

Ustedes habrán escrito

Ellos habrán escrito

### **TLEN PANOTOS**

Nej nitlajkuilotos

Tej titlajkuilotos

Yej tlajkuilotos

Tejuan onantlajkuilotoskej

Omejuan onantlajkuilotoskej

Yejuan onantlajkuilotoskej

### **TIEMPO ANTEFUTURO**

Yo habré escrito

Tú habrás escrito

Él habrá escrito

Nosotros habremos escrito

Ustedes habrán escrito

Ellos habrán escrito

## **TLEN PANOTOYA**

Nej nitlajkuilotoya

Tej titlajkuiloya

Yej tlajkuiloya

Tejuan otitlajkuiloya

Omejuañ onantlajkuiloya

Yejuan intlajkuiloya

## **TIEMPO ANTECOPRETERITO**

Yo había escrito

Tú habrías escrito

Él habrá escrito

Nosotros habíamos escrito

Ustedes habían escrito

Ellos habían escrito

# ANEXO 3

## **TOKAJPATLAJKEME**

## **PRONOMBRES**

### **1.-TATLAMANTLI TOKAJPATLAKET UANTLAPEUALTOKAJPATLAKET.**

### **1.-CLASES DE PRONOMBRES Y PREFIJOS NOMINALES.**

-nej

-yo

-noj

-mi

-nech-

-a mí

-yej-

-él

-ni-

-

-timo-

-a ti mismo, a nosotros mismos

-kin-

-a ellos les

### **2. TETOKAJPATLAKETL**

### **2. PRONOMBRES PERSONALES**

-nej

-yo

-tej

-tú

-yej

-él

-tejuan

-nosotros

-omejuan

-ustedes

-yejuan

-ellos

### **3. TLANEXTILTOKAJPATLAKETL**

### **3. PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS**

-nin (inin)

-éste, ésta, esto

-nopa (inon)

-ése, ésa, eso.

-ne

-aquél, áquella.

#### 4. AMONEL

#### 4. PRONOMBRES INDEFINIDOS

##### TLANEXTILTOKAJPATLA KETL

-akiej (akimej)

-alguien, alguno

-sekimej

-algunos

-seyok (oksej)

-otro

-sekinok (osekimej)

-otros

-sanankueli (sanankiej)

-cualquiera

-axakaj (amo akaj)

-nadie, ninguno

#### 5.- TLAJTOLIJTOKETL

#### 5.- PREFIJO PRONOMINAL SUJETO

-ni-

-la persona singular

-ti-

-2da. Persona singular

-ti-

-la persona plural

-in-

-2ª. Persona plural

#### 6.- TLAJTOLIJLIJKETL

#### 6.- PREFIJO PRONOMINAL OBJETO

-nech-

-a mí me

-mits-

-a ti te

-ki-

-a él le, lo

-tech-

-a nosotros nos

-inmech- (amech-)

-kin-

-a ustedes les, los

-a ellos, les, los

## 7.- TLAJTÓLKUAPKETL

-nimo-

-timo-

-mo-

-timo-

-inmo-(anmo) -

-mo-

## 7.- PREFIJOS NOMINALES

### REFLEXIVOS

-a mí mismo

-a ti mismo

-a él mismo (a ella misma)

-a nosotros mismos

-a ustedes mismos

-a ellos mismos

## 8.- TLAJTOLOXKAYOTL

-no- (axka)

-mo (axka)

-i-(axka)

-to (aska)

-inmo-(aska)

-in-(aska)

## 8.- PREFIJO NOMINAL POSESIVO

-mío, mía

-tuyo, tuya

-suyo, suya

-nuestro, nuestra

-suyo (de eustedes)

-su (de ellos)



# ANEXO 4

## JUEGO DE PALABRAS

1.- Ese niño \_\_\_\_\_ muy bonito

escribo – escribes – escribe

2.- Yo \_\_\_\_\_ esa canción

escribe – escribo – escriben

3.- Mis compañeros \_\_\_\_\_ a escribir

comienzo – comienzan – comienza

4.- Nosotros \_\_\_\_\_ a escribir oraciones

aprendemos- aprendo – aprendes

5.- Mi maestro nos \_\_\_\_\_ canciones muy bonitas

enseñó – enseñamos – enseña

6.- Ellos \_\_\_\_\_ un poema

escribía – escribíamos – escribían

7.- Las arañas \_\_\_\_\_ rápido sus telarañas

harán – haré – hará

8.- Mi amigo \_\_\_\_\_ una carta

escribíamos – escribía – escribían

9.- Mi compañero \_\_\_\_\_ que escribir un cuento

tuvo – tuvimos – tuvieron

10.- Ella \_\_\_\_\_ un libro

compró – compramos – compraron

# ANEXO 5

## AUTO – EVALUACION

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD:

\_\_\_\_\_

ASIGNATURA:

\_\_\_\_\_

OBJETIVO:

\_\_\_\_\_

NOMBRE DEL ALUMNO:

\_\_\_\_\_

GRADO:

\_\_\_\_\_

FECHA:

\_\_\_\_\_

RASGOS DE COMPORTAMIENTO	MUCHO	POCO	NADA
ACTIVO			
ALEGRE			
COLABORADOR			
CRITICO			
CONSTANTE			
EFICIENTE			
ESTUDIOSO			
ORDENADO			
INICIATIVA			
INTERES			
TRABAJADOR			
PARTICIPATIVO			
RESPONSABLE			
ORGANIZATIVO			

Escala estimativa: Indicadores (Mucho, Poco, Nada)

# ANEXO 6

**AUTO – EVALUACION  
GRUPAL Y POR EQUIPOS**

NOMBRE DE LA ESCUELA: \_\_\_\_\_

GRADO: \_\_\_\_\_

GRUPO: \_\_\_\_\_

ASIGNATURA: \_\_\_\_\_

TEMA: \_\_\_\_\_

OBJETIVO: \_\_\_\_\_

RESPONSABLE DE C/EQUIPO: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**CRITERIOS DE EVALUACION**

GRUPAL: NO. DE EQUIPO	PRESENTACIÓN DEL CONT.	APLIC. DEL CONOC.	MANEJO ADEC. MAT.	ANALISIS E INTERPRE.	SELECCIÓN DE PROCED.
1					
2					
3					
4					
5					

PARAMETROS: A siempre B con frecuencia C pocas veces

# ANEXO 7

## TIPOS DE EVALUACION

**EVALUACION CONTINUA: INMEDIATA. Se realiza diariamente.**

**CRITERIOS DE EVALUACION. "RESPONSABILIDAD", TRABAJOS, ANALISIS, CRITICO, PARTICIPACION.**

## EVALUACION MENSUAL (SEPTIEMBRE)

NOMBRE DE LA ESCUELA: \_\_\_\_\_ ZONA: \_\_\_\_\_

No. Progr.	Nombre del alumno	Responsabilidad	Trabajo	Análisis	Participación	Crítico	Promedio
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							
11							
12							
13							
14							
15							
16							

LUGAR Y FECHA

\_\_\_\_\_

NOMBRE DEL PROFESOR

\_\_\_\_\_

EL DIRECTOR DE LA ESCUELA

\_\_\_\_\_



**ENCUESTA ACTITUDINAL QUE EL DOCENTE DEBE TENER PRESENTE DENTRO  
DE LA INTERACCION MAESTRO – ALUMNO, ALUMNO – MAESTRO Y ALUMNO –  
ALUMNO**

**NIVEL COMUNITARIO**

- ¿Qué diferencias hay entre las actitudes de los niños ante las mujeres y los hombres?
- ¿De qué practicas de crianza se deriva el concepto de autoridad que presentan los alumnos?
- ¿Cuál es el concepto de autoridad que tienen los niños de la comunidad?
- ¿Cuáles son las diferencias entre los proyectos de desarrollo personal de las mujeres y los hombres de la comunidad?

**NIVEL ESCOLAR Y NIVEL GRUPAL**

- ¿En qué situaciones platican los niños con las niñas?
- ¿A qué juegan juntos los niños y las niñas?
- ¿Cómo están formados los grupos de amigos?
- ¿Cómo están formados los grupos de trabajos?
- ¿Hay grupos de amigos integrados por niños y niñas?
- ¿A qué juegan la mayoría de las niñas?
- ¿Cómo se comportan las niñas más populares ó admiradas?
- ¿Cómo se comportan la mayoría de los niños ante las niñas?
- ¿Cómo se comportan los niños más populares o admirados por las niñas?